

ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ

Вступление

Содержание: Битва. Лир умирает у гроба Корделии.
Апофеоз.

ACT FIVE

Introduction

Content: a battle. Lear dies beside the dead Cordelia.
Apotheosis.

Allegro con fuoco ♩ = 138

I. II
3 Flauti

III
Oboe

Corno inglese

I. II
3 Clarinetti (B)

III

2 Fagotti

I. II
4 Corni (F)

III, IV

2 Trombe (B)

2 Tromboni tenori

Trombone basso
e Tuba

Timpani
(B.F.D.A.)

Piatti

Gran Cassa

Allegro con fuoco ♩ = 138

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

This musical score page, numbered 154, features a woodwind section at the top and a brass/strings section at the bottom. The woodwind section includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), English Horn (Cingl.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). The brass section includes parts for Cor (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni e Tuba), and Timpani (Timp.). The strings section (Archi) is represented by four staves. The score is written in a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The woodwind parts are marked with a forte (*f*) dynamic and include a first ending bracket labeled 'a2'. The brass parts feature sustained chords with fermatas. The string parts include a first ending bracket labeled 'a2' and a piano (*p*) dynamic marking. The page number '4190' is printed at the bottom center.

1

Fl.

Ob.

Cingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

P-ti C.

D muta in Es

1

Archi

Fl. a2

Ob.

Cingl.

Cl. a2

Fag.

2

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

P-ti C.

I

f p f

Archi

2

f

f

pizz.

f

pizz.

f

poco ritenuto

Fag. III. IV

Cor.

Archi

Detailed description: This section of the score covers the Fag. (Bassoon), Cor. (Trumpet), and Archi (Strings) parts. The Fag. part is marked with dynamics *f*, *p*, and *f*. The Cor. part is marked with *f*, *p*, and *f*. The Archi part is marked with *f* and includes the instruction *arco* (arco) with *f* dynamics. The tempo is *poco ritenuto*.

Allegretto quasi Andantino $\text{♩} = 100$

Fl.

Ob.

Cingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Timp.

Detailed description: This section of the score covers the Fl. (Flute), Ob. (Oboe), Cingl. (Clarinet), Cl. (Clarinet), Fag. (Bassoon), Cor. (Trumpet), and Timp. (Timpani) parts. The Fl. part is marked with *p* and *mf*. The Ob. part is marked with *mf*. The Cingl. part is marked with *mf*. The Cl. part is marked with *p* and *mf*. The Fag. part is marked with *mf* and includes the instruction *I* (first ending). The Cor. part is marked with *mf* and includes the instruction *I* (first ending). The Timp. part is marked with *p*. The tempo is *Allegretto quasi Andantino* with a metronome marking of $\text{♩} = 100$.

Allegretto quasi Andantino $\text{♩} = 100$

Archi

Detailed description: This section of the score covers the Archi (Strings) part. The part is marked with *p*, *div.* (divisi), *unis.* (unison), *pizz.* (pizzicato), and *arco* (arco). The dynamics are *p*, *mf*, and *p*. The tempo is *Allegretto quasi Andantino* with a metronome marking of $\text{♩} = 100$.

Allegro maestoso J.-132

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Fag.

Detailed description: This block contains the musical notation for five woodwind instruments. The Flute part starts with a *pp* dynamic and features a melodic line with some grace notes. The Oboe part has a similar melodic line, also starting *pp*. The English Horn part provides harmonic support with a *pp* dynamic. The Clarinet part has a more active role with a *pp* dynamic. The Bassoon part has a lower register line, starting with a *pp* dynamic and marked with a 'I' above the staff.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

P-ti

C.

Detailed description: This block contains the musical notation for brass and percussion instruments. The Horns, Trumpets, and Trombones parts are mostly silent, indicated by rests. The Timpani part has a rhythmic pattern of eighth notes, starting *pp* and moving to *p*. The Snare Drum and Cymbals parts are also silent.

Archi

Allegro maestoso J.-132

Detailed description: This block contains the musical notation for the string section. The Violin I part starts with a *pp* dynamic and includes a triplet of eighth notes. The Violin II part also starts *pp*. The Viola part is marked 'senza sor.' and starts *pp*. The Violoncello part is marked 'arco' and starts *pp*. The Contrabasso part is marked 'arco' and starts *pp*. The string parts feature a rhythmic pattern of eighth notes, with some dynamics changing to *p* and *div.* (divisi) later in the passage.

Fl.
 Ob.
 Cingl.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Trai e Tuba
 Timp.
 P-ti
 C.

This section of the score includes woodwinds, brass, and percussion. The woodwind parts (Flute, Oboe, Clarinet in G, Clarinet in Bb, Bassoon) feature melodic lines with dynamic markings such as *mf* and *ff*. The brass section (Coronet, Trumpet 2, Trumpet 1, Tuba) provides harmonic support with sustained notes and dynamic markings including *mf*, *ff*, and *a2*. The percussion parts (Tympani, Snare Drum, Cymbals) are marked with *ff* and *f*. A rehearsal mark with the number 3 is present at the beginning of the section.

Archi

This section contains the string part, marked "unis." (unison). It features a dense texture of sixteenth-note chords and sustained notes. The dynamics are marked with *ff*. A rehearsal mark with the number 3 is present at the beginning of the section.

Più stretto, agitato (alla breve) $\text{♩} = 100$

Fl.
Ob.
Cingl.
Cl.
Fag.

This section of the score covers the woodwind instruments. It consists of five staves: Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cingl.), Clarinet in B-flat (Cl.), and Bassoon (Fag.). The music is in a key with two flats and a 2/4 time signature. The tempo and mood are 'Più stretto, agitato (alla breve)' with a metronome marking of 100. The woodwinds play a melodic line with some rests and dynamic markings like 'a2'.

Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-ti
C.

This section of the score covers the brass and percussion instruments. It consists of six staves: Horns (Cor.), Trumpets (Tr-be), Trombones and Tubas (Tr-ni e Tuba), Timpani (Timp.), Snare (P-ti), and Cymbals (C.). The music continues with the same tempo and mood. The brass instruments play a rhythmic pattern with dynamic markings like 'ff' and 'a2'. The percussion instruments play a steady accompaniment with triplet markings.

Più stretto, agitato (alla breve) $\text{♩} = 100$

Archi

This section of the score covers the string instruments. It consists of four staves for the string ensemble (Archi). The music continues with the same tempo and mood. The strings play a rhythmic pattern with dynamic markings like 'f' and 'unis.'.

This page of a musical score, numbered 161, features a variety of instruments. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.), with some parts marked 'a2'. The brass section consists of Cor (Cornet), Tr-be (Trumpet), Tr-ni e Tuba (Trombone and Tuba), and Tim-p (Timpani). The percussion section includes P-ti (Percussion) and C. (Cymbals). The string section (Archi) is represented by five staves. The score is written in a key signature of two flats and includes various musical notations such as triplets, sixteenth-note patterns, and dynamic markings like 'sf'.

ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ

ACT FIVE

Сцена I-я

Scene One

Британский лагерь близ Довера.

The British Camp near Dover.

Входят с музыкой и знаменами Эдмунд, Регана,
офицеры, войны и свита.Enter, with drum and colours, Edmund, Regan,
Officers, Soldiers and others.

Marziale $\text{♩} = 138$

On the stage

Tromba (Es)

2 Trombe (B)

Corno (Es)

2 Corni (Es)

Alto (Es)

Flicorni

2 Tenori (B)

2 Bassi
e Contra basso

На сцене

Tamburo

Piatti

Gran Cassa

Tr-be

Cor.

A.

Flicor.

T.

B.

C-b.

T-ro

P-ti

C.

Сцена 2-я

Scene Two

Поле между двумя лагерями.

A Field between the two Camps

По театру проходят с знаменами и музыкой Лир, Корделия, их войско и уходят за кулисы.

Enter, with drum and colours, Lear, Cordelia and their Forces, and exeunt.

Allegro agitato ♩-138

На сцене On the stage

2 Trombe (Es)
2 Trombe (B)
2 Corni (Es)
2 Alti (Es)
Flicorni
2 Tenori (B)
Tamburo

Allegro agitato ♩-138

I, II
3 Flauti III
Oboe
Corno inglese
I, II
3 Clarinetti (B) III
2 Fagotti
I, II
4 Corni (F) III, IV
2 Trombe (B)
2 Tromboni tenori
Trombone basso e Tuba
Timpani (Es B)
Tamtam

Allegro agitato ♩-138

Violini I
Violini II
Viole
Violoncelli
Contrabassi

This page of a musical score, numbered 164, contains the following instruments and parts:

- Tr-be** (Trumpet): Two staves, marked with *ff* and *a2*.
- Cor.** (Cornet): One staff, marked with *ff* and *a2*.
- A. Flicor.** (Alto Flute): One staff, marked with *ff* and *a2*.
- T.** (Tenor Trombone): One staff, marked with *ff* and *a2*.
- T-ro** (Trombone): One staff, playing a rhythmic pattern.
- Fl.** (Flute): One staff, marked with *ff* and *a2*, playing a rapid sixteenth-note passage.
- Ob** (Oboe): One staff, playing a rhythmic pattern.
- C.ingl.** (Clarinet in G): One staff, playing a rhythmic pattern.
- Cl.** (Clarinet in B): Two staves, playing a rhythmic pattern.
- Fag.** (Bassoon): One staff, playing a rhythmic pattern.
- Cor.** (Cornet): Two staves, playing a rhythmic pattern.
- Tr-be** (Trumpet): One staff, playing a rhythmic pattern.
- Tr-ni e Tuba** (Trumpet and Tuba): Two staves, playing a rhythmic pattern.
- Timp.** (Timpani): One staff, playing a rhythmic pattern.
- T-t.** (Tamtam): One staff, marked with *ff*.
- Archi** (Archi): Three staves, playing a rhythmic pattern.

Tr-be
Cor.
A.
Flicor.
T.
T-ro

Fl.
Ob.
Cingl.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-t.

Archi

This page of a musical score, numbered 166, features a variety of orchestral instruments. The top section includes parts for Tr-ba (Trumpet B), Cor. (Coronet), A. Flicor. (Alto Flute), T. (Tenor Trombone), and T-ro (Timpani). The middle section contains Fl. (Flute), Ob. (Oboe), Cingl. (Cinghiale), Cl. (Clarinet), and Fag. (Bassoon). The bottom section includes Cor. (Cornet), Tr-be (Trumpet B), Tr-ni e Tuba (Trumpet and Tuba), Timp. (Timpani), T. t. (Tutti), and Archi. (Archi). The score is written in a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and syncopated rhythms. Dynamic markings such as 'a2' and '3' are present throughout the score.

Tr-be
Cor.
A.
Flicor.
T.
T-ro

Fl.
Ob.
Cingl.
Cl.
Fag.

Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp
T. t.

Archi

This page of a musical score, numbered 168, contains the following instruments and parts:

- Tr-be** (Trumpet): Four staves, each marked with *a2*.
- Cor.** (Cornet): One staff, marked with *a2*.
- A. Flicor.** (Alto Flute): One staff, marked with *a2*.
- T.** (Tenor): One staff, marked with *a2*.
- T-ro** (Trombone): One staff.
- Fl.** (Flute): Two staves.
- Ob.** (Oboe): One staff.
- Cingl.** (Cingolo): One staff.
- Cl.** (Clarinet): Two staves.
- Fag.** (Bassoon): One staff.
- Cor.** (Cornet): One staff.
- Tr-be** (Trumpet): One staff.
- Tr-ni c Tuba** (Tenor Trombone and Tuba): One staff.
- Timp** (Timpani): One staff.
- T. t.** (Tutti): One staff.
- Archi** (Archi): Two staves, with the word *div.* (divisi) appearing in the lower staff.

1 ^{a2}

Fl. (Fl. III muta in Picc.)

Ob.

C. ingl.

Cl. ^{a2}

Fag.

Cor. *mf* *ff*

Tr-be *mf* *ff*

Tr-ni e Tuba *mf* *ff*

Timp.

T. t.

1

Arch. *mf unis.* *ff*

mf *ff*

Detailed description: This is a page of a musical score for orchestra, numbered 169. It contains staves for various instruments: Flute (Fl.), Oboe (Ob.), English Horn (C. ingl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Horns (Cor.), Trumpets (Tr-be), Trombones and Tubas (Tr-ni e Tuba), Timpani (Timp.), and Strings (Arch.). The score is in 4/4 time and features a key signature of one flat. The woodwinds and strings play melodic lines, while the brass instruments provide harmonic support. Dynamics range from mezzo-forte (mf) to fortissimo (ff). A first ending bracket is present at the top left, and a first ending bracket is also present at the bottom left. A performance instruction '(Fl. III muta in Picc.)' is written above the flute staff. The page number '169' is in the top right corner.

Fl. *a2*

Picc.

Ob.

C.ingl.

Cl. *a2*

Fag.

Cor. *mf* *ff* *f*

Tr-be *mf* *ff* *mf*

Tr-ni *mf* *ff* *mf*

Tuba *mf* *ff* *f*

Timp.

T. t.

Archi *mf* *f* *ff* *mf* *f*

Fl. *a2* *ff*

Pico. *ff* *3*

Ob. *ff* *3*

Cl.ingl. *ff* *a2*

Cl. *ff* *a2* *p*

Fag. *p*

Cor. *ff*

Tr-be *ff*

Tr-ni e Tuba *ff* *a2*

Timp.

T. t.

Archl. *ff* *div.* *unis.* *p*

Andante
Quasi recitativo. Colla parte

Cl.
Fag.

Эдгар: Присядь, отец, под деревом; Оно кидает тень отрадную.
Edgar: Here, father, take the shadow of this tree For your good host;

Archi

Молися о правом деле.
pray that the right may thrive.

Если я вернусь,
If ever I return

Archi

Fl.
Cl.

То с доброй вестью.
to you again, I'll bring you comfort.

Глостер: Милости небес Пускай с
Gloucester: Grace go with you,

Archi

Fl.
Cl.

тобой пребудут неразлучно!
sir!

Эдгар уходит.
Exit Edgar.

Archi

Allegro agitato 138

Fl. *ff* *a2*

Picc. *ff*

Ob. *ff*

Cingl. *ff*

Cl. *f* *ff* III

Fag. *ff*

Cor. *ff* *a2*

Tr-be *sf*

Tr-ni
e
Tuba *sf*

Timp

T. t.

Detailed description: This block contains the musical score for woodwinds and brass instruments. It includes staves for Flute (Fl.), Piccolo (Picc.), Oboe (Ob.), Clarinet in G (Cingl.), Clarinet in Bb (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet in Bb (Tr-be), Trumpet in C and Tuba (Tr-ni e Tuba), Timpani (Timp), and Tom-tom (T. t.). The music is in 2/4 time and features dynamic markings such as *ff* and *sf*. There are also performance instructions like *a2* and *III*.

Allegro agitato 138

Archi *ff*

Detailed description: This block contains the musical score for the string section (Archi). It includes staves for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The music is in 2/4 time and features dynamic markings such as *ff*. There are also performance instructions like *v* (accents).

This musical score page, numbered 174, features a variety of orchestral instruments. The upper section includes Flute (Fl.), Piccolo (Picc.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Horn (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni e Tuba), Timpani (Timp.), and T. t. The lower section is for the Archi (strings). The score is written in a key with two flats and a 4/4 time signature. It contains several measures of music with dynamic markings such as *ff* and *sf*, and includes performance instructions like *a2* and *v*. The notation includes various note values, rests, and articulation marks.

2

Fl. *p*

Picc.

Ob.

C.ingl *sf* *p*

Cl *sf* *a2*

Fag. *sf* *p* *a2*

Cor. I *sf* *p*

Cor. III *sf* *p*

Tr-be *sf*

Tr-ni e Tuba II *p* I *p* *mf*

III *sf* *p*

Timp *sf pp*

T. t.

Detailed description: This section of the score covers woodwinds and brass. The Flute (Fl.) part begins with a piano (*p*) dynamic. The Clarinet in G (Cl) and Bassoon (Fag.) parts include a second octave (*a2*) marking. The Horns (Cor.) are divided into three parts (I, II, III), with dynamics ranging from *sf* to *mf*. The Trumpets (Tr-be) and Trombones (Tr-ni e Tuba) also have dynamic markings. The Timpani (Timp) part is marked *sf pp*.

2

Archi *sf* *p*

Detailed description: This section shows the string ensemble (Archi) with five staves. The dynamics are marked *sf* and *p*. The notation includes various rhythmic patterns and articulation marks.

Fl. *mf* *f*

Picc.

Ob.

Clngl. *mf* *f*

Cl. *mf* *f*

Fag. *mf* *f*

Cor. I *mf* *f*
III *mf* *f*

Tr-be

Tr-ni e Tuba I *f*

Timp. *mf*

T. t.

Archi *mf* *f*

3

Французское войско бежит.
The French forces retreat.

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Flute (Fl.), Piccolo (Picc.), Oboe (Ob.), Clarinet in G (Cingl.), Clarinet in Bb (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), Tuba, Timpani (Timp), and Tom-tom (T.t.). The score is in 4/4 time with a key signature of two flats (Bb, Eb). The woodwinds and brass parts feature melodic lines with dynamic markings of *ff* and *f*. The timpani and tom-tom parts provide a rhythmic accompaniment with *ff* dynamics.

3

Musical score for strings. The instruments listed are Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The score is in 4/4 time with a key signature of two flats (Bb, Eb). The string parts feature a rhythmic accompaniment with dynamic markings of *ff* and *f*.

Входит опять Эдгар.
Re-enter Edgar.

Эдгар: Беги старик! Дай руку! Прочь отсюда!
Разбит король, и он и дочь в плену!
Дай руку! Что ж?

Глостер: И здесь могу я сгнить.
Зачем пойду я прочь?

Эдгар: Как! Ты опять
Поддался мыслям вредным? Мы должны
Терпеть, сносить, - на то мы в свет родимся.
Всесильно время. Ну, пойдем.

Глостер: Ты прав?

(Уходят)

Edgar: Away, old man! give me thy hand: away!
King Lear hath lost, he and his daughter ta'en.
Give me thy hand; come on.

Gloucester: No further,
sir; a man may rot even here.

Edgar: What! in ill thoughts
again? Men must endure Their
going hence, even as their coming
hither: Ripeness is all. Come on.

Gloucester: And that's true too.

(Exeunt)

Британский лагерь близ Довера.
Входит Эдмунд, торжественно, с музыкой и знаменами. Лира и Корделию приводят как пленников. Офицеры, солдаты и проч.

The British Camp near Dover.
Enter, in conquest, with drum and colours, Edmund; Lear and Cordelia, prisoners; Officers, Soldiers, etc.

Ha scene Flicorni On the stage

Marziale ♩ = 138

Tromba (Es)
2 Trombe (B)
Corno (Es)
2 Corni (Es)
Alto (Es)
2 Tenori (B)
2 Bassi e Contra-basso
Triangolo
Tamburo
Piatti
Cassa

Marziale ♩ = 138

Piccolo
2 Flauti
Oboe
Corno inglese
3 Clarinetti I, II (B)
III
2 Fagotti
4 Corni I, II (F)
III
2 Trombe (B)
2 Tromboni tenori
Trombone basso e Tuba
Timpani (Es B)

Marziale ♩ = 138

Violini I
Violini II
Viola
Violoncelli
Contrabassi

(Es)

Tr-be (B)

Cor. (Es)

A. Flicor.

T. B. e C-b.

Tr-lo

T-ro

P-ti

C.

Picc.

Fl. a2

Ob. mf

Cingl. mf

Cl. mf

Fag. sf

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Archi

div.

mf

sf

unis.

sf

div.

v

Tr-be (E♭)
 Cor. (E♭)
 A
 Fliccor.
 T.
 B♭
 C-b.
 Tr-lo
 T-ro
 P-ti
 C.

Musical score for the first system of instruments. The Tr-be and Cor. parts are in E♭. The Fliccor. and T. parts are in A. The B♭ and C-b. parts are in B♭. The Tr-lo, T-ro, P-ti, and C. parts are in C. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f* and *sf*.

Picc
 Fl
 Ob
 Cingl
 Cl.
 Fag.

Musical score for the second system of instruments. The Picc, Fl, Ob, Cingl, Cl., and Fag. parts are in B♭. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f* and *a2f*.

Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.

Musical score for the third system of instruments. The Cor., Tr-be, Tr-ni e, Tuba, and Timp. parts are in B♭. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f*.

Archi

Musical score for the Archi (string) section. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f*, *unis.*, and *div. v.*

Офицер: Все что можно сделать,
Я выполню по мере сил моих.
(Уходит)

Officer: If it be man's work
I'll do it.

(Exit.)

(Трубы)

(Flourish)

Marziale

2 Trombe (B)

2 Trombe (Es)

Входят Альбани, Гонерилья, Регана,
офицеры и свита.

Enter Albany, Goneril, Regan,
Officers and Attendants.

Офицер: Трубачи, трубите!

Officer: Sound, trumpet!

Marziale

Tromba (B)

Эдмунд: Труби!

Edmund: Sound!

Tromba (B)

Герольд: Еще!

Herald: Again!

Tromba (B)

Герольд: Еще!

Herald: Again!

Tromba (B)

(За сценой отвечает труба.)

(Trumpet answers within.)

Poco meno mosso

Tromba (B)

(Входит Эдгар вооруженный. Впереди
него идет трубач.)

(Enter Edgar, armed, with a
trumpet before him.)

Эдмунд: Трубите, герольды!

Edmund: Trumpets, speak.

Tromba (B)

(Сражение. Эдмунд падает.)

(They fight. Edmund falls.)